

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostaw

Wersja listopad 2017

Geltung für folgende Unternehmen /Ważne dla następujących przedsiębiorstw

- Watts Industries Deutschland GmbH
- bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH

Der Vertrag wird mit der jeweils ausführenden Gesellschaft geschlossen.	Niniejsza umowa zostaje zawarta z każdym eksportującym w rynku przedsiębiorstwem.
Eine gesamtschuldnerische Haftung zwischen Watts Industries Deutschland GmbH und bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH besteht nicht.	Wyłącza się odpowiedzialność solidarną pomiędzy spółkami Watts Industries Deutschland GmbH oraz bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH.
Bei der Auslegung dieser Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die deutschsprachige Version maßgeblich. Die nebenstehende polnische Fassung dient lediglich dem Verständnis.	W odniesieniu do interpretacji niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży i Dostaw wiążącą wersją językową jest wersja w języku niemieckim. Wersja polska została sporządzona wyłącznie w celu lepszego zrozumienia treści.
I. Allgemeines 1. Für sämtliche Verkaufs- und Liefergeschäfte durch unsere Gesellschaft (nachstehend „wir“ oder „uns“) gelten ausschließlich unsere nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen. Der Käufer erkennt diese durch Erteilen seiner ersten Bestellung an. Liegt dem Auftrag ein Angebot des Verkäufers zugrunde, so werden diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen Bestandteil des Vertrages. Abweichende Bedingungen sind nur gültig, wenn sie besonders vereinbart und von uns schriftlich bestätigt werden. Durch das Abändern einzelner Bestimmungen dieser Bedingungen werden die übrigen nicht berührt. 2. Die Einkaufsbedingungen des Käufers verpflichten uns nicht, selbst wenn wir ihnen nicht ausdrücklich widersprechen, auch nicht durch vorbehaltlose Vertragsdurchführung.	I. Ustalenia ogólne 1. W odniesieniu do wszystkich transakcji sprzedaży i dostawy realizowanych przez naszą spółkę (zwaną też dalej: „my” oraz „nas”/„nasz” obowiązują wyłącznie nasze podane poniżej Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostaw. Kupujący akceptuje te warunki poprzez złożenie pierwszego zamówienia. Jeżeli podstawą udzielonego zlecenia jest złożona przez nabywcę oferta, to Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostaw stanowią część zawartej umowy. Warunki stanowiące odstępstwo mają moc obowiązującą tylko wtedy, gdy zostaną one uzgodnione specjalnie i potwierdzone przez nas w formie pisemnej. Zmiana poszczególnych pojedynczych postanowień nie skutkuje zmianą pozostałych Ogólnych Warunków Sprzedaży i Dostaw. 2. Warunki zakupu naszych klientów nie są dla nas

<p>Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Käufers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen.</p> <p>3. Ohne unsere ausdrückliche Zustimmung dürfen keine Rechte und Pflichten aus dem Vertrag an andere übertragen werden.</p> <p>4. Diese Bedingungen gelten bis zu einer gegenteiligen Vereinbarung für den gesamten gegenwärtigen und künftigen Geschäftsverkehr, auch wenn bei einer einzelnen Auftragserteilung im Rahmen einer bestehenden Geschäftsverbindung nicht besonders auf diese Bedingungen Bezug genommen wird.</p> <p>5. Unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern (§ 14 BGB), .</p> <p>6. Soweit sich aus diesen Vertragsbedingungen nichts anderes ergibt, gelten die Begriffe und Definitionen der INCOTERMS 2010.</p>	<p>wiążące również wówczas, gdy ich wyraźnie nie wypowiemy, jak też w przypadku bezwarunkowego wykonania umowy. Nawet wtedy, gdy powołujemy się na jakiś dokument pisemny zawierający ogólne warunki nabywcy lub innego podmiotu trzeciego bądź odsyłający do tych warunków, nie oznacza to akceptacji przez nas tychże warunków sprzedaży i dostaw.</p> <p>3. Przeniesienie na podmioty trzecie praw i obowiązków wynikających z umowy bez naszej wyraźnej zgody nie jest możliwe.</p> <p>4. Niniejsze warunki obowiązują za obopólną zgodą w odniesieniu do obecnych i przyszłych transakcji handlowych aż do momentu zawarcia umowy o przeciwnej treści, nawet wtedy, gdy w przypadku pojedynczych zleceń udzielonych w ramach istniejących relacji handlowych nie odwołano się w sposób szczególny do tych warunków.</p> <p>5. Nasze Ogólne Warunki Sprzedaży i Dostaw obowiązują wyłącznie w odniesieniu do przedsiębiorców w myśl postanowień § 14 niemieckiego Kodeksu Cywilnego (BGB).</p> <p>6. O ile z niniejszych warunków umowy nie wynika inaczej, to obowiązują tu pojęcia oraz definicje ujęte w treści INCOTERMS 2010.</p>
<p>II. Angebote</p> <p>Angebote und Kostenvoranschläge sind stets freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Gewichte, Maßangaben, Zeichnungen und Abbildungen in den Katalogen sind unverbindlich. In den Angeboten zu Sondergeräten und nach Mustern und Zeichnungen abgegebene Preise haben zur Voraussetzung, dass die genannten Sorten und Mengen ungekürzt zur Bestellung kommen.</p>	<p>II. Oferty</p> <p>Oferty oraz zestawienia przewidywanych kosztów mają zawsze charakter orientacyjny i nie są prawnie wiążące, chyba że zostały wyraźnie określone jako wiążące lub jeśli podano w nich konkretne terminy. Masa towaru, wymiary, rysunki i zdjęcia w katalogach mają również charakter orientacyjny. Ceny podane w ofertach urządzeń specjalnych lub ustalone w oparciu o wzory bądź rysunki, są wiążące pod warunkiem, że wzmiankowane rodzaje oraz ilości towaru zostaną w całości ujęte w zamówieniu.</p>
<p>III. Preise</p> <p>1. Die Preise sind freibleibend und verstehen sich ex works (ab Werk / Lager unseres Unternehmens) ausschließlich Verpackung. Die Verpackung wird von uns zum Selbstkostenpreis berechnet und nicht zurückgenommen. Porto, Fracht, sonstige Versandspesen, Versicherung, Zoll sowie die Kosten etwaiger Rücksendungen der Waren oder des Verpackungsmaterials gehen zu Lasten des Käufers.</p> <p>2. Bei Bestellung akzeptieren wir nur Aufträge ab einem Mindestauftragswert von € 50,00. Bei Bestellungen mit einem Gesamtwert von weniger als € 100,00 wird eine Aufwands- und Bearbeitungspauschale in Höhe von € 50,00</p>	<p>III. Ceny</p> <p>1. Ceny nie są wiążące i są to ceny ex works (czyli od zakładu/ magazynu naszej firmy) bez opakowania. Cena opakowania jest naliczana nabywcom w oparciu o rzeczywiste koszty, a opakowanie nie podlega zwrotowi. Koszty wysyłki, transportu oraz pozostałe opłaty związane z przesyłką, ubezpieczeniem, cłm jak też koszty ewentualnych przesyłek zwrotnych bądź materiału opakowaniowego ponosi w całości nabywca.</p> <p>2. W przypadku zamówień akceptujemy wyłącznie zlecenia przekraczające minimalną wartość 50 euro. Jeżeli całkowita wartość zlecenia nie przekracza kwoty € 100.00, doliczana będzie dodatkowo ryczałtowa opłata manipulacyjna w</p>

<p>berechnet.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Für Warenwerte unter € 50 können grundsätzlich keine Gutschriften erteilt werden, da die Bearbeitungskosten den Warenwert überschreiten. 4. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen eingeschlossen; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen. 5. Der Abzug von Skonto bedarf besonderer schriftlicher Vereinbarung. Maßgeblich für Skonto – Gewährung ist der rechtzeitige Zahlungseingang gemäß Vereinbarung. 6. Alle für unsere Lieferungen und Leistungen im Empfangsland anfallenden Steuern, Zollgebühren und sonstigen Abgaben gehen zu Lasten des Bestellers. Bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union ist der Besteller verpflichtet, uns seine Umsatzsteueridentifikationsnummer bei der Bestellung zu nennen. Benennt er diese nicht oder unzutreffend, hat er den uns hieraus entstehenden Schaden zu tragen. 7. Preisänderungen sind zulässig, wenn zwischen Vertragsabschluss und vereinbartem Liefertermin mehr als 4 Monate liegen. Vorstehende Einschränkung gilt nicht im Falle von Dauerschuldverhältnissen. 8. Die zwischen Vertragsabschluss und Lieferung etwa eintretende Erhöhung der der Preisberechnung zugrunde liegenden Löhne, Rohstoffe, Frachten, Steuern, Zölle, Abgaben oder sonstigen Lasten, oder das Eintreten neuer solcher Belastungen, berechtigen den Verkäufer dazu, den Preis angemessen, entsprechend den Kostensteigerungen zu erhöhen. Der Besteller ist zum Rücktritt nur berechtigt, wenn die Preiserhöhungen mehr als 5 % des ursprünglichen Kaufpreises betragen. 	<p>kwocie € 50.00.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. W przypadku zamówień, których wartość nie przekracza € 50, nie wystawiamy z zasady not kredytowych, ponieważ koszty manipulacyjne przekraczają praktycznie wartość towaru. 4. Nasze ceny nie zawierają ustawowo należnego podatku od wartości dodanej; podatek ten w wymaganej ustawowo wysokości naliczany jest w dniu wystawienia faktury i wyszczególniony na tej fakturze. 5. Odliczanie obniżek cen w formie rabatu wymaga specjalnego pisemnego porozumienia. Zasadniczym wymogiem w celu udzielenia rabatu jest punktualne otrzymanie zapłaty zgodnie z umową. 6. Wszystkie podatki, opłaty celne oraz inne wydatki powstałe w kraju odbioru w związku z dostawą naszych towarów, ponosi zamawiający. W przypadku dostaw do krajów członkowskich Unii Europejskiej obowiązkiem zamawiającego jest podanie do naszej wiadomości przy składaniu zamówienia swojego numeru identyfikacyjnego dla potrzeb podatku VAT. W przypadku niepodania tego numeru lub podania niepoprawnego numeru, wszelkie powstałe dla nas z tego tytułu szkody ponosi zamawiający. 7. Zmiany cen są dopuszczalna wyłącznie wtedy, gdy okres pomiędzy datą zawarcia umowy a datą uzgodnionego terminu dostawy przekracza 4 miesiące. Niniejsze ograniczenie nie obowiązuje w przypadku stosunku zobowiązaniowego o charakterze ciągłym. 8. Kalkulacja ceny odbywa się w oparciu o koszty wynagrodzenia, surowców, transportu oraz opłaty celne, podatki i inne koszty dodatkowe. Jeżeli w okresie dzielącym datę zawarcia umowy od daty dostawy którekolwiek z tych kosztów ulegną podwyższeniu, to sprzedający ma prawo podwyższyć ceną proporcjonalnie do podwyższonych kosztów. Zamawiający ma prawo do wycofania zamówienia tylko wtedy, gdy podwyżka ceny przekracza 5 % ustalonej uprzednio ceny zakupu.
<p>IV. Aufträge</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aufträge gelten dann erst als angenommen, wenn sie von uns schriftlich bestätigt worden sind („Auftragsbestätigung“). Erfolgt die Lieferung ohne Bestätigung, so gilt die Rechnung gleichzeitig als Auftragsbestätigung. 2. Ist die Bestellung als Angebot gem. § 145 BGB zu qualifizieren, so können wir dieses innerhalb von 15 Werktagen annehmen, sofern die Bestellung nicht eine kürzere Annahmefrist 	<p>IV. Zlecenia</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zlecenia uznawane są za przyjęte wtedy, gdy zostały one przez nas potwierdzone w formie pisemnej („potwierdzenie zamówienia“). Jeżeli dostawa towaru ma miejsce bez potwierdzenia, to faktura jest traktowana równocześnie jako potwierdzenie zamówienia. 2. Jeżeli zamówienie można zakwalifikować jako ofertę zgodnie z postanowieniami § 145 BGB (niemieckiego Kodeksu Cywilnego), to możemy

vorsieht.	przyjąć ją w ciągu 15 dni roboczych, o ile w przypadku tego zamówienia nie jest przewidziany krótszy termin na przyjęcie oferty.
<p>V. Ausführung der Lieferung</p> <p>Der Umfang unserer Lieferpflicht ergibt sich ausschließlich aus diesem Vertrag. Konstruktions-, Form- und Farbänderungen, die (i) auf einer Verbesserung der Technik oder (ii) auf Forderungen des Gesetzgebers beruhen, bleiben vorbehalten, soweit die Änderungen nicht wesentlich oder sonst für den Besteller unzumutbar sind. Der Besteller wird entsprechend im Voraus informiert.</p>	<p>V. Realizacja dostawy</p> <p>Zakres naszych obowiązków jako dostawcy wynika wyłącznie z treści niniejszej umowy. Zastrzegamy sobie prawo do zmiany konstrukcji, formy bądź koloru produktu wynikającej z (i) ulepszeń technologicznych lub (ii) z wymogów ustawodawcy, o ile te zmiany nie są na tyle istotne, że poważnie naruszają interesy zamawiającego. Nabywca zostanie poinformowany z góry o tych zmianach.</p>
<p>VI. Storno durch den Besteller</p> <p>Sofern der Besteller eine von uns angenommene Bestellung bis 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin storniert, ändert oder eine Verschiebung des bestätigten Liefertermins wünscht und wir diesem Stornierungs- oder Änderungswunsch nachkommen, können wir eine pauschale Aufwandsentschädigung von 10 % des betreffenden Auftragswertes verlangen. Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist. Eine Stornierung oder Bestelländerung weniger als 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin ist grundsätzlich ausgeschlossen.</p> <p>Für Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte gelten die Sonderregelungen unter Ziffer XVII</p>	<p>VI. Anulowanie przez zamawiającego</p> <p>Jeśli zamawiający anuluje lub zmieni przyjęte już przez nas zamówienie bądź też wyrazi życzenie zmiany potwierzonego przez nas terminu dostawy w okresie do 2 tygodni przed przewidzianym terminem dostawy, a my z naszej strony przychylimy się do tej prośby o anulowanie bądź zmianę zlecenia, to mamy prawo zażądać rekompensaty z tytułu poniesionych kosztów wynoszącej 10% wartości przedmiotowego zlecenia. Nabywca ma prawo udowodnić w sposób zadowalający, że poniesiona przez nas szkoda jest daleko niższa lub że nie ponieśliśmy żadnej szkody. Anulowanie bądź zmiana zlecenia w okresie krótszym niż 2 tygodnie przed przewidzianym terminem dostawy są z zasady wykluczone.</p> <p>W odniesieniu do Produktów Spersonalizowanych, dostosowanych do indywidualnych potrzeb nabywcy, obowiązują ustalenia podane w rozdziale XVII.</p>
<p>VII. Lieferung, höhere Gewalt</p> <p>1. Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> – die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, – die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und – dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit). <p>2. Für jeden einzelnen Auftrag bleibt die Vereinbarung der Lieferzeit vorbehalten. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung.</p> <p>3. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt vollständiger und richtiger Selbstbelieferung, es sei denn, die Nichtlieferung oder Verzögerung ist durch uns verschuldet. Werden wir insoweit selbst nicht</p>	<p>VII. Dostawa, siła wyższa</p> <p>1. Mamy prawo do dostaw częściowych, jeżeli</p> <ul style="list-style-type: none"> - dostawa częściowa na rzecz zleceniodawcy może zostać wykorzystana przez niego w ramach określonego w umowie celu, - dostawa pozostałego do realizacji zamówienia została zagwarantowana oraz - jeżeli zleceniodawca nie poniesie z tego tytułu żadnych innych dodatkowych kosztów i obciążeń administracyjnych (chyba, że my z naszej strony wykażemy gotowość pokrycia takowych kosztów). <p>2. W przypadku każdego pojedynczego zlecenia ustalenie terminu dostawy nie jest wiążące, z zastrzeżeniem zmian. Bieg terminu dostawy rozpoczyna się w dniu potwierdzenia przez nas zamówienia.</p> <p>3. Nasze zobowiązanie do realizacji dostawy obłożone jest zastrzeżeniem pełnych i poprawnych dostaw ze strony naszych dostawców, chyba że brak dostawy lub jej</p>

<p>beliefert, obwohl wir bei zuverlässigen Lieferanten deckungsgleiche Bestellungen aufgegeben haben, werden wir von unserer Leistungspflicht frei und können vom Vertrag zurücktreten.</p> <p>4. Die Angabe von Lieferfristen erfolgt grundsätzlich unter dem Vorbehalt vertragsgemäßer Mitwirkung des Bestellers. Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Bestellers voraus.</p> <p>5. Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die Abklärung aller technischen Fragen voraus.</p> <p>6. Für die Einhaltung von Lieferfristen und Terminen ist der Zeitpunkt der der Bereitstellung und Anzeige der Abholbereitschaft der Ware maßgeblich, sofern eine Lieferung ab Werk vereinbart wurde. Organisieren wir für den Käufer den Transport, ist für die Einhaltung der Lieferfristen und Termine die Absendung ab Werk oder Lager maßgeblich. Sie gelten bei Meldung der Versandbereitschaft auch dann als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. Die Verpackung erfolgt, wenn nicht anders vereinbart, nach unserem billigem Ermessen. Sie wird zu den jeweils gültigen Preisen berechnet.</p> <p>7. Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse verursacht worden sind, (wie bspw. Streik, Aussperrung, Rohstoff- und Energiemangel, Unfälle, Transport-, Fabrikations- und Betriebsstörungen, gleichgültig, ob im eigenen Betrieb oder bei Lieferanten), die wir nicht zu vertreten haben. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängert sich die Liefer- oder Leistungsfristen entsprechend der Dauer derartiger Maßnahmen und Hindernisse. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden von uns dem Besteller unverzüglich mitgeteilt. Soweit dem Besteller infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.</p>	<p>opóźnienie spowodowane zostały z naszej winy. W przypadku nieotrzymania dostawy własnej, pomimo złożenia przez nas odpowiednich zamówień u naszych godnych zaufania dostawców, będziemy zwolnieni z naszego obowiązku realizacji dostawy i możemy odstąpić od umowy.</p> <p>4. Terminy dostawy podawane są zasadniczo pod warunkiem właściwej i zgodnej z umową współpracy ze strony zamawiającego. Wypełnienie naszego obowiązku realizacji dostawy wymaga terminowego i należytego spełnienia wszystkich zobowiązań zamawiającego.</p> <p>5. Początek podanego przez nas okresu dostawy zależy jest od wyjaśnienia wszystkich kwestii technicznych.</p> <p>6. Dotrzymanie ustalonych okresów dostawy oraz terminów uzależnione jest od momentu udostępnienia towaru do odbioru, jak również potwierdzenia gotowości odbioru, o ile uzgodniono, że transakcja odbywa się ex works czyli od zakładu. Jeżeli transport dla nabywcy organizowany jest przez nas, to dotrzymanie okresów dostawy oraz terminów zależne jest od wysyłki towaru z zakładu bądź magazynu. Terminy te w momencie powiadomienia o gotowości do wysyłki uważa się za zachowane również wtedy, gdy towar nie może zostać wysłany o czasie z powodów przez nas niezawinionych. Jeżeli nie uzgodniono inaczej, pakowanie towaru odbywa się w sposób uznany przez nas za słuszny, a koszty zostaną rozliczone zgodnie z obowiązującymi cenami.</p> <p>7. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za niezrealizowanie dostawy lub opóźnienie terminu dostawy spowodowane wystąpieniem jakichkolwiek nieprzewidzianych w momencie zawarcia umowy lub nadzwyczajnych okoliczności, na które nie mamy wpływu (takich, jak np. strajki, lockouty, braki surowców lub problemy z zasilaniem, wypadki, przestoje komunikacyjne i produkcyjne, awarie zakładowe, zarówno w zakładzie własnym, jak i w zakładzie poddostawców). Jeśli wskutek wskazanych okoliczności oczekiwanie realizacji dostawy lub świadczenia będzie niemożliwe lub bezzasadne, będziemy zwolnieni z naszego zobowiązania do realizacji dostawy i mamy prawo odstąpić od umowy. Jeżeli te okoliczności mają charakter czasowy, to terminy realizacji dostawy lub świadczenia ulegają odpowiednio przedłużeniu o okres trwania tych okoliczności. W bardziej znaczących przypadkach jak najszybciej</p>
---	--

<p>8. Abrufaufträge werden mit einer Laufzeit von max. 12 Monaten abgeschlossen.</p> <p>9. Über- und Unterlieferungen bis zu 10 % der bestellten Menge sind zulässig.</p>	<p>powiadomimy nabywcę o wystąpieniu i ustaniu takich okoliczności. Jeśli ze względu na te opóźnienia nie można racjonalnie oczekiwać od zamawiającego chęci odbioru dostawy lub świadczenia, ma on prawo odstąpić od umowy i powiadomić nas o tym w formie pisemnego oświadczenia.</p> <p>8. Zlecenia na wezwanie zostają zawarte na okres wynoszący maksymalnie 12 miesięcy.</p> <p>9. Nadmiary lub niedobory ilościowe towarów nieprzekraczające 10% zamówionej ilości są dopuszczalne.</p>
<p>VIII. Versand – Gefahrübergang</p> <p>1. Wird die Ware auf Wunsch des Käufers diesem zugeschickt, so geht mit ihrer Auslieferung an unseren Versandbeauftragten, spätestens jedoch mit Verlassen des Werkes oder des Lagers, die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware auf den Käufer über, wenn Lieferung EXW / Ab unser Werk vereinbart wurde. Ist die Ware versandbereit und verzögert sich die Versendung oder die Abnahme aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, so geht die Gefahr mit dem Zugang der Anzeige der Versandbereitschaft auf den Käufer über.</p> <p>2. Die Wahl des Transportmittels und des Transportweges erfolgt, sofern besondere Weisungen nicht vorliegen, nach billigem Ermessen. Eine Haftung für billigste und schnellste Verfrachtung wird nicht übernommen.</p>	<p>VIII. Wysyłka – przejście ryzyka</p> <p>1. Jeśli przedmiot dostawy zostaje wysłany do nabywcy na jego życzenie, to w momencie przekazania przedmiotu dostawy przewoźnikowi lub spedytorowi, w każdym razie najpóźniej w momencie, gdy towar opuszcza teren zakładu lub magazynu, to ryzyko zniszczenia lub przypadkowego uszkodzenia towaru przechodzi na nabywcę, jeśli uzgodniono, że dostawa odbywa się na warunkach EXW / ex works, z zakładu. Jeśli przedmiot dostawy gotowy jest do wysyłki, a wysyłka lub odbiór towaru ulegną opóźnieniu wskutek okoliczności, za które nabywca ponosi odpowiedzialność, to przejście ryzyka na nabywcę następuje w momencie doręczenia informacji o gotowości towaru do wysyłki.</p> <p>2. Jeśli nie otrzymamy żadnych szczególnych instrukcji, to wybór środka transport oraz drogi przewozu odbywa się według naszego uznania. Nie ponosimy odpowiedzialności za wybór najtańszego lub najszybszego transportu.</p>
<p>IX. Rüge- und sonstige Mitwirkungspflichten des Bestellers, Materialbeistellung durch den Besteller</p> <p>1. Den Besteller trifft im Hinblick auf Sachmängel zunächst die gesetzliche Untersuchungs- und Rügeobliegenheit des § 377 HGB.</p> <p>2. Mängelansprüche des Käufers wegen offensichtlicher Warenmängel oder Abweichungen in Gewicht und Menge bestehen nur bei unverzüglicher Untersuchung der Waren durch den Käufer. Sie können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie uns sofort nach Feststellung, spätestens aber 2 Wochen nach Wareneingang am Empfangsort, schriftlich angezeigt werden. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht</p>	<p>IX. Obowiązek zakwestionowania towaru oraz pozostałe obowiązki współpracy zamawiającego; udostępnienie materiału przez zamawiającego</p> <p>1. Zamawiający ma ustawowy obowiązek sprawdzenia i zakwestionowania towaru ze względu na wady w myśl postanowień § 377 HGB (niemieckiego kodeksu handlowego).</p> <p>2. Roszczenia nabywcy z tytułu widocznych wad przedmiotu dostawy lub ustalonych rozbieżności w stosunku do ilości i/ lub ciężaru dostarczonego mu towaru, będą akceptowane wyłącznie po niezwłocznym sprawdzeniu towaru przez nabywcę, to znaczy, jeżeli zgłoszenie wad i rozbieżności nastąpi w formie pisemnej niezwłocznie po ich ustaleniu, w każdym razie najpóźniej w ciągu 2 tygodni od daty dostawy</p>

<p>entdeckt werden, sind unverzüglich nach Entdeckung zu rügen, andernfalls gilt die Ware auch nach Ansehung dieser Mängel als genehmigt.</p> <p>3. Der Besteller hat sämtliche für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags erforderliche Informationen und technische Daten an uns rechtzeitig zu übermitteln. Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden einschließlich Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben unberührt.</p> <p>4. Bei mangelhaftem, falschem oder verspätet beigestelltem Material trägt der Besteller die uns hierdurch verursachten Kosten und Schäden.</p> <p>5. Gerät der Besteller mit dem Abruf, der Abnahme oder Abholung in Verzug oder ist eine Verzögerung des Versandes oder der Zustellung von ihm zu vertreten, so sind wir unbeschadet weitergehender Ansprüche berechtigt, eine Kostenpauschale in Höhe der ortsüblichen Lagerkosten zu verlangen, unabhängig davon, ob wir die Ware bei uns oder einem Dritten einlagern. Dem Besteller bleibt der Nachweis vorbehalten, dass kein oder ein niedriger Schaden entstanden ist.</p>	<p>towaru na miejsce odbioru. Wady, których nawet przy dokładnej kontroli nie można było ustalić przed upływem powyższego terminu, należy zgłosić i zakwestionować natychmiast po ich ustaleniu. W przeciwnym razie uważa się, że towar został zaakceptowany, nawet po ustaleniu tych wad.</p> <p>3. Obowiązkiem zamawiającego jest punktualne dostarczenie wszystkich informacji i danych technicznych niezbędnych w celu należytego wykonania zlecenia. Jeśli zamawiający opóźni się z odbiorem lub naruszy ze swojej winy pozostałe obowiązki współpracy, przysługuje nam prawo do dochodzenia rekompensaty z tytułu powstałej szkody włącznie z dodatkowymi kosztami z tytułu poniesionych nakładów. Pozostałe roszczenia pozostają nienaruszone.</p> <p>4. W przypadku wadliwego, błędnego bądź opóźnionego udostępnienia materiału zamawiający pokrywa wszelkie poniesione przez nas z tego tytułu koszty i powstałe szkody.</p> <p>5. Jeśli zamawiający opóźni się z odwołaniem, przejęciem lub odbiorem dostawy, bądź jeśli opóźnienie wysyłki lub dostawy towaru nastąpiło z jego winy, to bez uszczerbku dla jakichkolwiek innych roszczeń przysługuje nam prawo do naliczenia ryczałtowej stawki z tytułu kosztów magazynowania bez względu na to, czy towar magazynowany jest przez nas czy przez podmiot trzeci. Zamawiającemu przysługuje prawo do udowodnienia w sposób zadowalający, że poniesiona przez nas szkoda jest niższa lub że nie ponieśliśmy żadnej szkody.</p>
<p>X. Mängelhaftung</p> <p>1. Wir gewährleisten, dass unsere Produkte zum Zeitpunkt des Gefahrenübergangs frei von Fabrikations- und Materialmängeln sind.</p> <p>2. Wir übernehmen keine Gewähr für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung bzw. Lagerung – vorschriftswidriger Einbau, Nichtbeachtung von bestehenden Richtlinien und Prüfvorschriften bei Einbau unserer Ware in Gesamtanlagen, – fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder Dritte entgegen mitgelieferter ordnungsgemäßer Montage- und 	<p>X. Odpowiedzialność cywilna za wady</p> <p>1. Gwarantujemy, że nasze produkty w momencie przejścia ryzyka są wolne od wszelkich wad fabrycznych i materiałowych.</p> <p>2. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody i uszkodzenia powstałe na skutek:</p> <ul style="list-style-type: none"> - nieprawidłowego użytkowania towaru lub niewłaściwego składowania - nieprawidłowej instalacji, nieprzestrzegania istniejących wytycznych oraz przepisów dotyczących testowania przy montażu naszych produktów w całych systemach, - wadliwego montażu i/lub uruchomienia urządzenia przez nabywcę lub podmiot trzeci w sposób niezgodny z załączoną instrukcją montażu i obsługi

<p>Bedienungsanleitung</p> <ul style="list-style-type: none"> - natürliche Abnutzung oder Verschleiß, insbesondere bei Teilen, die infolge ihrer stofflichen Beschaffenheit einem nach Art ihrer Verwendung vorzeitigen Verbrauch unterliegen - fehlerhafte, gewaltsame oder nachlässige Behandlung - übermäßige Beanspruchung - ungeeignete Betriebsmittel, - materialschädigende Bestandteile oder übermäßige Verunreinigung des verwendeten Wassers, Gases, Öles oder sonstiger Medien entgegen der Montage- und Bedienungsanleitung, oder - dem Bestimmungszweck zuwider laufende oder sonstige fremdartige Einflüsse. <p>3. Weist die Ware bei Gefahrübergang einen Sachmangel auf, so sind wir zur Nacherfüllung berechtigt und verpflichtet. Die Nacherfüllung erfolgt nach unserer Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Die Kosten der Nacherfüllung, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten gehen zu unseren Lasten. Machen die Kosten mehr als 50 % des Lieferwertes aus, so sind wir berechtigt, die Nacherfüllung zu verweigern.</p> <p>4. Sofern die Nacherfüllung fehlschlägt, in einer vom Besteller gesetzten angemessenen Frist nicht erfolgt oder verweigert wird, ist der Besteller nach seiner Wahl berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, eine dem Mangelunwert entsprechende Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) oder - in den Grenzen der folgenden Absätze – Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.</p> <p>5. Führen Nachbesserung oder Ersatzlieferung endgültig nicht zu einer Behebung des Mangels, so kann der Käufer bezüglich der mangelhaften Produkte die Reduzierung des Kaufpreises verlangen oder vom Vertrag zurücktreten. Weitere Ansprüche des Käufers bleiben unberührt, sofern nicht anders in diesen Geschäftsbedingungen vereinbart. Die Behebung von Mängeln durch den Käufer darf nur mit unserem Einverständnis erfolgen. Für seitens des Käufers oder Dritter ohne unser Einverständnis vorgenommene Instandsetzungsarbeiten wird jegliche Haftung ausgeschlossen. Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer stehen nur dem</p>	<ul style="list-style-type: none"> - normalen zużycia lub ścierania się, szczególnie w odniesieniu do części, które ze względu na rodzaj materiału, z którego są wykonane, jak też zastosowanie ulegają przedwczesnemu zużyciu - nieprawidłowego lub niedbałego obchodzenia się przy zastosowaniu nadmiernej siły - nadmiernego obciążenia - zastosowania niewłaściwego sprzętu - zastosowania elementów szkodliwych dla materiału lub nadmiernego zanieczyszczenia użytej wody, gazów, olejów bądź innych środków wbrew postanowieniom instrukcji montażu i obsługi - Innych wpływów obcych niezgodnych z przeznaczeniem. <p>3. W przypadku jakiegokolwiek wady dostarczonych towarów stwierdzonej z chwilą przejścia ryzyka mamy prawo i jesteśmy zobowiązani do świadczenia uzupełniającego. Przysługuje nam prawo do wyboru pomiędzy środkami według naszego uznania, to znaczy przeprowadzeniem naprawy lub dostawy zastępczej. W takim przypadku ponosimy też koszty naprawy, a w szczególności koszty transportu, przesyłki, robocizny i materiału. Jeśli koszty świadczenia uzupełniającego przekroczą 50% całkowitej wartości dostarczonego towaru, mamy prawo odmówić naprawy wadliwego towaru.</p> <p>4. Jeśli naprawa nie powiedzie się lub nie można jej będzie zasadnie oczekiwać w wyznaczonym przez nabywcę terminie bądź też odmówimy jej wykonania, zamawiającemu przysługuje prawo do odstąpienia od umowy lub też może on domagać się pomniejszenia ceny zakupu (obniżki) o kwotę odpowiadającą utraconej wartości towaru, bądź też zażądać – w ramach treści poniższych ustępów - odszkodowania zamiast świadczenia.</p> <p>5. Jeśli naprawa lub dostawa zastępcza nie doprowadzi w efekcie do usunięcia wady, nabywca w odniesieniu do wadliwego towaru ma prawo domagać się obniżki ceny zakupu lub odstąpić od umowy. Pozostałe prawa nabywcy pozostają nienaruszone, o ile w treści Ogólnych Warunków Sprzedaży i Dostaw nie postanowiono inaczej. Nabywca może naprawić wady wyłącznie po uprzednim uzyskaniu naszej zgody. W przypadku nieautoryzowanej naprawy przez nabywcę lub inny podmiot trzeci wszelka odpowiedzialność za wady zostaje wyłączona. Prawo dochodzenia roszczeń z tytułu gwarancji i</p>
--	--

<p>unmittelbaren Käufer zu und sind nicht abtretbar.</p> <p>6. Soweit nicht nachstehend in Ziffer XI etwas Abweichendes geregelt, ist unsere Haftung im Übrigen ausgeschlossen. Soweit die Mängelansprüche auf Schadensersatz oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen gerichtet sind, gelten zudem die Regelungen der Ziffer XI.</p>	<p>rękojmi wobec sprzedającego przysługuje tylko bezpośredniemu nabywcy i jest ono nieprzenoszalne.</p> <p>6. Jeśli w rozdziale XI nie postanowiono inaczej, nasza odpowiedzialność z tytułu gwarancji i rękojmi jest w pozostałych przypadkach wykluczona. Jeśli żądanie z tytułu rękojmi za wady dotyczy odszkodowania lub rekompensaty poniesionych kosztów, obowiązują postanowienia rozdziału XI..</p>
<p>XI. Schadensersatzhaftung – Sonstige Haftung</p> <p>1. Ersatzansprüche gegen uns oder unsere Mitarbeiter, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen, soweit nicht nachstehend etwas anderes vereinbart ist.</p> <p>2. Wir haften auf Schadensersatz und Ersatz der vergeblichen Aufwendungen gemäß §§ 437 Nr. 3 bzw. 634 Nr. 4 BGB i.V.m. §§ 636, 280, 281, 283 und 311 a bzw. gemäß § 284 BGB (nachfolgend „Schadensersatz“) wegen Verletzung vertraglicher oder außervertraglicher Pflichten nur</p> <p>2.1. bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit,</p> <p>2.2. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,</p> <p>2.3. wegen der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie,</p> <p>2.4. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung wesentlicher Vertragspflichten,</p> <p>2.5. aufgrund zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder</p> <p>2.6. aufgrund sonstiger zwingender Haftung.</p> <p>3. Der Schadensersatz für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird.</p> <p>4. Unsere Haftung für entgangenen Gewinn, Produktionsausfälle und –unterbrechungen, Folgeschäden, indirekte Schäden und/oder sonstige Vermögensschäden des Bestellers ist ausgeschlossen, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der</p>	<p>Odpowiedzialność odszkodowawcza – odpowiedzialność w pozostałych przypadkach</p> <p>1. Wszelkie roszczenia odszkodowawcze przeciwko nam lub naszym pracownikom, bez względu na podstawę prawną, są wykluczone, o ile w dalszej treści nie postanowiono inaczej.</p> <p>2. Ponosimy odpowiedzialność za szkody, zobowiązując się do odszkodowania oraz zwrotu poniesionych kosztów zgodnie z treścią §§ 437 Nr. 3 lub odpowiednio §§ 634 Nr. 4 BGB (niemieckiego kodeksu cywilnego) w związku z §§ 636, 280, 281, 283 oraz 311a lub § 284 niemieckiego kodeksu cywilnego (zwanego dalej: “odszkodowaniem”) powstałe na skutek naruszenia zobowiązań umownych i pozaumownych tylko</p> <p>2.1. w przypadku umyślnego działania lub rażącego zaniedbania,</p> <p>2.2. w wyniku niedbalstwa lub umyślnego narażenia życia, uszkodzenia ciała bądź rozstroju zdrowia,</p> <p>2.3. ze względu na przejęcie gwarancji za stan produktu (<i>Beschaffenheitsgarantie</i>)</p> <p>2.4. w przypadku niedbalstwa lub umyślnego naruszenia istotnych zobowiązań umownych,</p> <p>2.5. ze względu na odpowiedzialność prawną wynikającą z ustawy o odpowiedzialności za produkty oraz</p> <p>2.6. ze względu na inną odpowiedzialność prawną.</p> <p>3. Odszkodowanie w przypadku naruszenia istotnych zobowiązań umownych ogranicza się jednak do przewidywalnej szkody typowej dla tej umowy, pod warunkiem, że nie ma tu mowy o umyślnym działaniu lub rażącym zaniedbaniu ani o odpowiedzialności za umyślne narażenie życia, uszkodzenie ciała lub rozstrój zdrowia, bądź za przejęcie gwarancji za stan produktu.</p> <p>4. Wyklucza się odpowiedzialność z naszej strony za utratę zysku, przestoje i przerwy w produkcji, szkody następcze, bezpośrednie szkody i/lub</p>

<p>Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird.</p> <p>5. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.</p> <p>6. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer, Mitarbeiter, Vertreter, Organe und Erfüllungsgehilfen.</p>	<p>szkody majątkowe po stronie zamawiającego, o ile nie ma tu mowy o umyślnym działaniu lub rażącym zaniedbaniu ani o odpowiedzialności za umyślne narażenie życia, uszkodzenie ciała lub rozstrój zdrowia, bądź za przejęcie gwarancji za stan produktu.</p> <p>5. Zmiana ciężaru dowodu na niekorzyść zamawiającego nie ma związku z powyższymi ustaleniami.</p> <p>6. Jeśli jest mowa o wykluczeniu lub ograniczeniu naszej odpowiedzialności odszkodowawczej, to dotyczy to w równym stopniu osobistej odpowiedzialności naszego personelu, pracowników, współpracowników, przedstawicieli, organów wykonawczych i osób upoważnionych.</p>
<p>XII. Verjährungsfrist</p> <p>1. Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung/ Gefahrübergang. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.</p> <p>2. Die gesetzlichen Regelungen gelten für die Verjährung etwaiger Schadensersatzansprüche des Kunden wegen Mängeln, wenn uns Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt, oder der Schadensersatzanspruch auf einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruht. Die Verjährungsfristen des Produkthaftungsgesetzes bleiben in jedem Fall unberührt.</p>	<p>XII. Termin przedawnienia</p> <p>1. W odstępstwie od § 438 (1) Nr. 3 niemieckiego kodeksu cywilnego (BGB) ogólny termin przedawnienia w odniesieniu do wad fizycznych i prawnych wynosi jeden rok od momentu dostawy towaru/ przejścia ryzyka. Jeśli została ustalona data odbioru, to bieg terminu przedawnienia rozpoczyna się od momentu odbioru.</p> <p>2. Ustawowe regulacje obowiązują w przypadku przedawnienia ewentualnego prawa nabywcy do odszkodowania z tytułu wad i usterek wtedy, gdy można nam zarzucić umyślne działanie lub rażące zaniedbanie, bądź jeśli prawo do odszkodowania dotyczy szkód z tytułu umyślnego narażenia życia, uszkodzenia ciała bądź rozstroju zdrowia. Terminy przedawnienia wynikające z Ustawy o odpowiedzialności za produkty [<i>Produkthaftungsgesetz</i>] nie ulegają w każdym razie naruszeniu.</p>
<p>XIII. Eigentumsvorbehalt</p> <p>1. Bis zur Erfüllung aller Forderungen (einschl. sämtlicher Saldoforderungen aus Kontokorrent), die uns gegen die Besteller jetzt oder künftig zustehen, werden uns folgende Sicherheiten gewährt, die wir auf Verlangen nach unserer Wahl freigeben werden, soweit ihr Wert die Forderungen nachhaltig um mehr als 20 % übersteigt. Die Ware bleibt unser Eigentum bis zur vollständigen Zahlung der vertraglich vereinbarten Vergütung.</p> <p>2. Der Besteller ist berechtigt, die Waren im ordentlichen Geschäftsverkehr zu veräußern oder zu verarbeiten. Verarbeitung oder Umbildung erfolgen stets für uns als Hersteller, jedoch ohne Verpflichtung für uns. Bei Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung der</p>	<p>XIII. Zastrzeżenie prawa własności</p> <p>1. Do momentu pokrycia wszystkich wierzytelności (włącznie z wierzytelnościami na rachunku bieżącym) przez nabywcę, które to należności przysługują nam teraz lub w przyszłości, zostały nam zapewnione następujące zabezpieczenia, które na żądanie zostaną przez nas ujawnione zależnie od naszego wyboru, o ile ich wartość przekroczy o ponad 20% wartość tych należności. Towar pozostaje naszą własnością do momentu pełnego uiszczenia ustalonego w umowie wynagrodzenia/ rekompensaty.</p> <p>2. Zamawiający ma prawo sprzedać towar na rynku w normalnym trybie lub poddać go przetwarzaniu. Przetwarzanie bądź przekształcanie odbywa się za każdym razem</p>

<p>Vorbehaltsware mit anderen Waren entsteht für uns grundsätzlich ein Miteigentumsanteil an der neuen Sache und zwar bei Verarbeitung im Verhältnis des Wertes (=Rechnungsbruttowert einschließlich Nebenkosten und Steuern) der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Waren. Der Besteller verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns. Ware, an der uns (Mit)Eigentum zusteht, wird im Folgenden als Vorbehaltsware bezeichnet.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Der Besteller tritt uns hiermit alle Forderungen ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen einen Abnehmer oder gegen Dritte erwachsen. Zur Einziehung dieser Forderungen bleibt er auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderungen selbst einzuziehen, bleibt davon unberührt; jedoch werden wir von diesem Recht keinen Gebrauch machen, so lange der Besteller seinen Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt. 4. Auf Verlangen hat uns der Besteller die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner mitzuteilen, alle zum Einzug erforderlichen Angaben zu machen, die zugehörigen Unterlagen auszuhändigen und die Schuldner von der Abtretung zu unterrichten. 5. Verpfändungen oder Sicherungsübereignungen sind unzulässig. 6. Bei Zugriffen Dritter auf die Vorbehaltsware wird der Besteller auf unser Eigentum hinweisen und uns unverzüglich benachrichtigen. 7. Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers – insbesondere Zahlungsverzug – sind wir nach einer angemessenen Nachfrist sowie bei Nichterfüllung durch Erklärung des Rücktritts vom Vertrag berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen oder ggf. Abtretung der Herausgabeansprüche des Bestellers gegen Dritte zu verlangen. 	<p>dla nas jako producentów, ale bez żadnych zobowiązań z naszej strony. W przypadku przetwarzania, połączenia lub przemieszania zastrzeżonego towaru z innym towarem posiadamy zasadniczo określony udział w prawie własności tego nowego towaru, który to udział w przypadku przetwarzania równy jest stosunkowi wartości (=wartość rachunkowa brutto wraz z kosztami dodatkowymi i podatkami) towaru zastrzeżonego do wartości pozostałego towaru. Zamawiający przechowuje dla nas w depozycie powstałe w ten sposób prawo wyłącznej lub wspólnej własności towaru. Towar, co do którego przysługuje nam prawo (współ-)własności, będzie dalej określany jako towar zastrzeżony.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Zamawiający niniejszym odstępuje nam wszelkie wierzytelności, które mu przysługują z tytułu odsprzedaży towaru na rzecz innego odbiorcy lub podmiotu trzeciego, jednak po odstąpieniu tych należności jest on w dalszym ciągu upoważniony do ściągnięcia tych należności. Fakt ten nie narusza naszego prawa do samodzielnego ściągnięcia tych należności, chociaż nie skorzystamy z tego prawa tak długo, jak długo zamawiający będzie się wywiązywał sumiennie ze swojego obowiązku uregulowania należności oraz innych spoczywających na nim obowiązków. 4. Obowiązkiem zamawiającego jest udzielenie nam na żądanie informacji dotyczących odstąpionych wierzytelności oraz jego dłużników, jak też podanie wszelkich danych niezbędnych do windykacji tych należności, przekazanie związanych z tym dokumentów i poinformowanie dłużników o odstąpieniu wierzytelności. 5. Ustanowienie zastawu lub przeniesienie zabezpieczenia jest niedopuszczalne. 6. W przypadku udostępnienia zastrzeżonego towaru podmiotom trzecim obowiązkiem zamawiającego jest wskazać na fakt naszej własności w odniesieniu do tego towaru, jak też poinformować nas o tym niezwłocznie. 7. W przypadku niezgodnego w umowę postępowania zamawiającego - w szczególności w przypadku zwłoki w płatności - po wyznaczeniu mu rozsądnego terminu dodatkowego bądź w przypadku niewypełnienia obowiązków poprzez odstąpienie od umowy - mamy prawo przejąć z powrotem zastrzeżony towar lub odpowiednio zażądać przeniesienia uprawnień zamawiającego do wydania towaru podmiotom trzecim.
---	--

<p>XIV. Zahlung – Zurückbehaltungs- und Aufrechnungsrechte</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zahlungen sind auf Kosten des Käufers innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu leisten. Wir sind berechtigt, noch ausstehende Lieferungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn uns nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Bestellers wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung unserer offenen Forderungen durch den Besteller aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis gefährdet wird. Erfolgt die Zahlung oder Sicherheitsleistung nach einer darauf gerichteten Aufforderung nicht innerhalb 7 Werktagen, so sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. 2. Wechsel aller Art werden nur nach Vereinbarung und unter Vorbehalt angenommen. Die Annahme von Schecks oder Wechseln erfolgt stets nur zahlungshalber und unter Berechnung aller Kosten. Für die rechtzeitige Vorlegung und Weiterberechnung von Wechselprotesten haften wir nicht. 3. Bei schuldhafter Überschreitung des Zahlungszieles von 30 Tagen tritt Verzug ohne vorherige Mahnung ein, und es müssen Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweils Basiszinssatz für Überziehung vergütet werden. Lieferungen erfolgen in diesem Falle ausschließlich gegen Vorkasse oder Nachnahme. Die Geltendmachung weiterer Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche, durch uns bleibt unberührt. 4. Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind. 	<p>XIV. Płatność – prawo zatrzymania lub potrącenia roszczeń</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Płatność należności odbywa się na koszt kupującego bez żadnych potrąceń w okresie 30 dni od daty faktury. Przysługuje nam prawo do wykonania należnych jeszcze dostaw wyłącznie pod warunkiem uprzedniego uiszczenia zaliczki lub ustanowienia gwarancji, jeśli po zawarciu umowy okaże się, że zaistniały okoliczności potwierdzające znacznie niższą zdolność kredytową nabywcy, które mogą mieć wpływ na realizację przez niego regularnych płatności niezapłaconych należności wynikających z umowy. Jeżeli płatność lub ustanowienie gwarancji po odpowiednim upomnieniu nie nastąpi w ciągu 7 dni roboczych, to przysługuje nam prawo do odstąpienia od umowy. 2. Wszelkiego rodzaju weksle będą akceptowane wyłącznie po uprzednim uzgodnieniu oraz z zastrzeżeniem. Czeki lub weksle akceptowane będą wyłącznie jako środek płatniczy, wraz z doliczeniem wszystkich kosztów. Nie udzielamy poręczenia za punktualne przedłożenie i rozliczenie kosztów protestu weksla. 3. W przypadku zawinionego przekroczenia ustalonego terminu płatności wynoszącego 30 dni, rozpoczyna się bez uprzedniego upomnienia, bieg okresu zwłoki, co oznacza, że mamy prawo do naliczenia odsetek za zwłokę wynoszących 8 punktów procentowych powyżej poziomu zasadniczej stopy procentowej w przypadku przekroczenia terminu. W takim przypadku dostawy odbywają się wyłącznie po uiszczeniu zaliczki lub zapłata następuje gotówką przy odbiorze. Prawo dochodzenia przez nas innych roszczeń, w szczególności roszczeń odszkodowawczych pozostaje nienaruszone. 4. Potrącenia z tytułu rozliczenia roszczeń wzajemnych zleceniodawców lub wstrzymanie płatności z tytułu takowych roszczeń jest dopuszczalne tylko wtedy, gdy te roszczenia wzajemne zostały niepodważalnie ustalone i/lub prawomocnie przyznane.
<p>XV. Zeichnungen/Dokumente/ Angebotsunterlagen</p> <p>An allen Angeboten, Kostenvoranschlägen, Zeichnungen und anderen von uns zur Verfügung gestellten Unterlagen, Entwürfen, Berechnungen, Modelle behalten wir uns sämtliche Eigentums- und Urheberrechte vor. Sie dürfen Dritten nur mit unserer vorherigen Zustimmung zugänglich gemacht werden. Zuwiderhandlungen verpflichten zum vollen Schadensersatz. Wenn ein Auftrag nicht zustande</p>	<p>XV. Rysunki/ dokumenty/ dokumenty ofertowe</p> <p>Zastrzegamy sobie wszelkie prawa autorskie i prawa własności intelektualnej w odniesieniu do ofert, oszacowań kosztów, rysunków oraz wszystkich innych udostępnionych przez nas dokumentów, szkiców, modeli i kalkulacji. Mogą one zostać udostępnione podmiotom trzecim wyłącznie za uprzednią zgodą z naszej strony. Naruszenie tych ustaleń jest podstawą do żądania odszkodowania. Jeżeli zlecenie nie dojdzie</p>

<p>kommt, sind überlassene Zeichnungen und Unterlagen vom Empfänger unaufgefordert zurückzugeben.</p>	<p>do skutku, to odbiorca ma obowiązek zwrócić nam dobrowolnie wszystkie przekazane mu do dyspozycji rysunki i dokumenty..</p>
<p>XVI. Erfüllungsort Gerichtsstand, u. a.</p> <p>Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) und der Kollisionsvorschriften des internationalen Privatrechts. Erfüllungsort für alle sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen ist der Firmensitz des Verkäufers. Gerichtsstand ist am Sitz unserer Gesellschaft. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Besteller auch am Gericht seines Geschäftssitzes zu verklagen.</p> <p>Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen berührt die Wirksamkeit der übrigen nicht.</p>	<p>XVI. Miejsce wykonania zobowiązania, właściwość miejscowa sądu, itp.</p> <p>W odniesieniu do tej umowy obowiązuje wyłącznie prawo Niemieckiej Republiki Federalnej przy wykluczeniu ustaleń Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG) oraz norm kolizyjnych prawa prywatnego międzynarodowego. Miejscem wykonania zlecenia w przypadku wszystkich zobowiązań wynikających z niniejszej umowy jest siedziba naszej spółki. Sądem właściwym jest sąd miejsca siedziby naszej spółki. Jednak mamy też prawo skierować sprawę przeciw nabywcy do właściwego sądu miejsca siedziby jego spółki.</p> <p>Jeżeli którekolwiek z postanowień jest lub stanie się nieważne, to fakt ten nie narusza ważności pozostałych postanowień.</p>
<p>XVII. Weitere Verkaufs- und Lieferbedingungen</p>	<p>XVII. Pozostałe warunki sprzedaży i dostaw</p>
<p>KUNDENSPEZIFISCHE, HOCH INDIVIDUALISIERTE PRODUKTE</p> <p>Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte sind spezielle oder angepasste Produkte, die an die spezifischen Bedürfnissen und Anforderungen eines Kunden angepasst sind und für die wir keine andere zukünftige Verwendung haben.</p> <p>Storniert der Besteller seine Bestellung über Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, sind wir berechtigt, dem Besteller den Betrag in Rechnung zu stellen, der unseren Kosten und Aufwendungen entspricht, die bei uns anlässlich der Erfüllung der Bestellung bis zum Eingang der Stornierung angefallen sind. Auf Nachfrage des Kunden werden wir unsere Kosten und Aufwendungen näher detaillieren. Diese werden insgesamt in keinem Fall höher als der vereinbarte Kaufpreis sein.</p> <p>Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist.</p>	<p>PRODUKTY SPERSONALIZOWANE, DOSTOSOWANE DO INDYWIDUALNYCH POTRZEB NABYWCY</p> <p>Produkty spersonalizowane czyli dostosowane do indywidualnych potrzeb to produkty specjalne lub odpowiednio dopasowane do potrzeb i wymogów danego nabywcy, które nie nadają się do innych zastosowań w przyszłości i nie mogą zostać sprzedane innym podmiotom poza zamawiającym.</p> <p>W przypadku anulowania przez nabywcę zamówienia dotyczącego produktów spersonalizowanych, czyli dopasowanych do jego wymogów, z powodów, których nam nie można przypisać, mamy prawo obciążyć zamawiającego kosztami, to znaczy domagać się zwrotu poniesionych przez nas kosztów i wydatków związanych z wykonaniem tego zamówienia, powstałych do momentu otrzymania anulowania. Na żądanie nabywcy możemy przedłożyć specyfikację tych kosztów i wydatków. W każdym razie ogólna kwota tych kosztów nie będzie w żadnym wypadku wyższa niż uzgodniona cena sprzedaży.</p> <p>Nabywca ma prawo udowodnić w sposób zadowalający, że poniesiona przez nas szkoda jest daleko niższa lub że nie ponieśliśmy żadnej szkody.</p>
<p>SOCLA PRODUKTE</p> <p>In diesen Geschäftsbedingungen bezeichnet „SOCLA Produkte“ ein Produkt, das den Namen und/oder das Logo SOCLA aufweist. Abweichend von obiger Ziff. XII gilt für SOCLA Produkte eine besondere</p>	<p>PRODUKTY SOCLA</p> <p>W niniejszych Warunkach sprzedaży i dostaw pojęcie „Produkty SOCLA” dotyczy wszystkich produktów, na których widnieje nazwa i/lub logo SOCLA. W odstępie od postanowień powyższego rozdziału XII</p>

<p>Verjährungsfrist für Mängelansprüche, die fünf (5) Jahre beträgt, mit Ausnahme:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Der Produktreihe „Xylia Absperrklappen“ und „Insufairs“, die einer Verjährungsfrist von zwei (2) Jahren unterliegen; – Der „Systemtrenner Typ BA“, die einer Verjährungsfrist von einem (1) Jahr unterliegen. <p>Mängelansprüche sind ausgeschlossen für (i) Verschleißteile der SOCLA Produkte und (ii) Verbrauchsmaterialien, insbesondere Batterien von Stellantrieben, die Bestandteil von SOCLA Produkten sind. Unsere Haftung ist diesbezüglich ausgeschlossen.</p> <p>Die Verjährungsfrist für alle SOCLA Produkte läuft ab Lieferung, bzw. ab Gefahrübergang. Die Gewährleistung bezieht sich nur auf Material- und Herstellmängel. Wir können nach unserer Wahl entweder den Mangel beseitigen oder ein Ersatzprodukt für das mangelhafte SOCLA Produkt liefern („Nacherfüllung“). Die Mängelansprüche setzen voraus, dass der Käufer uns den Mangel unverzüglich nach dessen Entdeckung schriftlich angezeigt und die Betriebsbedingungen, unter denen der Mangel festgestellt wurde, beschrieben hat. Der Käufer ist zu einer Erstattung des Kaufpreises oder zu einer angemessenen Preisminderung berechtigt, wenn die Nacherfüllung trotz zweier Versuche fehlgeschlagen oder wenn diese von uns – trotz Vorliegens eines Mangels und der Haftungsvoraussetzungen gemäß dieser Klausel – abgelehnt wurde.</p>	<p>w odniesieniu do produktów SOCLA obowiązuje szczególny termin przedawnienia w odniesieniu do wad i braków, wynoszący pięć (5) lat, za wyjątkiem:</p> <ul style="list-style-type: none"> – serii produktów „Xylia zawór motylkowy” oraz serii „Insufairs”, dla których obowiązuje termin przedawnienia wynoszący dwa (2) lata; – izolatorów przepływów zwrotnych typu BA, dla których obowiązuje termin przedawnienia wynoszący (1) rok. <p>Wyklucza się wszelkie roszczenia z tytułu wad w odniesieniu do (i) części zużywalnych w produktach SOCLA oraz (ii) materiałów zużywalnych, w szczególności baterii siłownika, które stanowią część składową produktów SOCLA. W takich przypadkach nasza odpowiedzialność jest wykluczona.</p> <p>Bieg terminu przedawnienia obowiązujący dla wszystkich produktów SOCLA rozpoczyna się od momentu dostawy lub przejścia ryzyka. Gwarancji udziela się wyłącznie na wady materiałowe i produkcyjne. Zależnie od naszego wyboru możemy usunąć wady produktu albo dostarczyć produkt zastępczy w zamian za wadliwy produkt SOCLA („dostawa zastępcza”). W przypadku roszczeń z tytułu wad wychodzimy z założenia, że nabywca zgłosi nam pisemnie wadę produktu niezwłocznie po jej ustaleniu, jak też opíše okoliczności eksploatacji, w których doszło do ustalenia tej wady. Nabywca ma prawo do zwrotu ceny nabycia lub do adekwatnej obniżki ceny, jeśli dwie próby zrealizowania dostawy zastępczej nie powiodą się lub jeśli odmówiono dostawy zastępczej pomimo faktu zaistnienia wady oraz przepisów tego rozdziału dotyczących gwarancji za wady.</p>
<p>EINHALTUNG DER US-AUSFUHRKONTROLL- UND SANKTIONENGESETZE</p> <p>Sowohl der Kunde als auch der Lieferant verpflichten sich zur Einhaltung sämtlicher einschlägiger Ausfuhrkontroll- und Sanktionengesetze der USA, insbesondere der US-Export Administration Regulations, die vom US-Handelsministerium (<i>Department of Commerce</i>), dem Bureau of Industry and Security verwaltet werden, sowie zur Einhaltung der diversen Wirtschaftssanktionen-Programme, die vom US-Finanzministerium (<i>D</i>), US-Amt für Kontrolle von Auslandsvermögen (<i>Office of Foreign Assets Control</i>) verwaltet werden. Der Kunde wird jedwede Aktivitäten und Handlungen unterlassen, und weder den Lieferanten dazu veranlassen noch dazu auffordern, Aktivitäten oder Handlungen vorzunehmen, die mit begründeter Wahrscheinlichkeit zu einer Verletzung der US-Ausfuhrkontroll- und/oder Sanktionengesetze durch den Lieferanten oder seine Erfüllungsgehilfen/Vertreter als US-Personen führen.</p>	<p>PRZESTRZEGANIE PRZEPISÓW DOTYCZĄCYCH KONTROLI EKSPORTU DO USA ORAZ SANKCJI.</p> <p>Zarówno kontrahent jak i dostawca mają obowiązek przestrzegania wszelkich stosownych regulacji prawnych dotyczących kontroli eksportu oraz sankcji obowiązujących w Stanach Zjednoczonych, a w szczególności Rządowych Przepisów Eksportowych Stanów Zjednoczonych [<i>US-Export Administration Regulations</i>], wprowadzonych przez Biuro Przemysłu i Bezpieczeństwa amerykańskiego Departamentu Handlu, jak również zastosowania się do różnych sankcji ekonomicznych [<i>Office of Foreign Assets Control</i>] Departamentu skarbu Stanów Zjednoczonych. Kontrahentowi zabrania się podejmowania wszelkich działań, które z dużym prawdopodobieństwem mogłyby doprowadzić do naruszenie wzmiankowanych regulacji prawnych dotyczących kontroli eksportu oraz sankcji obowiązujących w USA, bądź też nakłaniania lub zmuszania dostawców lub ich reprezentantów/agentów w USA do działań prowadzących do naruszenia tych przepisów.</p>

<p>Schutzrechte:</p> <p>Die Gewähr gegenüber fremden Schutzrechten übernehmen wir für unsere Produkte nur für das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland. Auf Wunsch des Bestellers können wir gegen Aufwendungsersatz eine Prüfung für weitere Länder vornehmen.</p> <p>Erfolgen Lieferungen, nach Zeichnungen oder sonstigen Angaben des Bestellers, trägt dieser die Verantwortung für die Richtigkeit und dafür, daß Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Er hat uns von sämtlichen Ansprüchen Dritter diesbezüglich freizustellen. Kokillen, Modelle, Werkzeuge und Einrichtungen, die für die bestellte Ware benötigt werden, können von uns voll oder anteilig berechnet werden. Sie bleiben unser Eigentum, sofern nicht anders ausdrücklich mit dem Besteller vereinbart. Wenn sie nach speziellen Angaben des Bestellers angefertigt sind, werden sie ausschließlich für Lieferungen an den Besteller verwendet, solange die Geschäftsverbindung andauert und keine anderweitige Vereinbarung getroffen wurde.</p>	<p>Prawa własności intelektualnej:</p> <p>Gwarancja za nasze produkty w odniesieniu do własności intelektualnej zagranicznych podmiotów obowiązuje tylko na terenie Niemieckiej Republiki Federalnej. Na życzenie zamawiającego możemy na jego koszt spróbować rozszerzenia na inne kraje.</p> <p>Jeśli dostawy towaru odbywają się w oparciu o rysunki lub inne dane dostarczone przez zamawiającego, to ponosi on odpowiedzialność za ich poprawność oraz za to, że prawa własności intelektualnej podmiotów trzecich pozostają nienaruszone. Stąd zamawiający zwalnia nas z wszelkich roszczeń podmiotów trzecich w tym względzie. Koszty kokili, form, modeli, narzędzi oraz urządzeń niezbędnych do wytworzenia zamówionych produktów zostaną przez nas naliczone w całości lub częściowo, przy czym pozostają one naszą własnością, chyba że w osobnej umowie z zamawiającym postanowiono inaczej. Jeśli produkty zostały wykonane zgodnie ze specyfikacją i instrukcją zamawiającego, to będą one używane wyłącznie dla potrzeb dostaw do zamawiającego tak długo, jak długo utrzymujemy z zamawiającym relacje biznesowe oraz jeśli nie postanowiono inaczej.</p>
<p>Lieferung:</p> <p>Ab Lager unseres Unternehmens durch Spedition oder Paketdienst.</p>	<p>Dostawa:</p> <p>Ex works / czyli od zakładu/ magazynu naszej firmy, za pośrednictwem spedytora lub firmy kurierskiej.</p>
<p>Verpackungen:</p> <p>Werden zum Selbstkostenpreis berechnet.</p>	<p>Opakowanie:</p> <p>Koszty naliczane w oparciu o rzeczywiste koszty.</p>
<p>Dokumentationen:</p> <p>Dokumentationen abweichend von unseren Standarddruckschriften (in 1-facher Ausführung) werden nach Aufwand berechnet.</p>	<p>Dokumentacja:</p> <p>Za dokumenty odbiegające od naszych standardowych wydruków (pojedynczy wydruk/ kopia) zostaną naliczone poniesione koszty.</p>
<p>Rücklieferungen:</p> <p>Warenrücklieferungen werden nur angenommen, wenn die Rücklieferung vorher mit unserem Vertrieb abgestimmt und eine Retouren-Nummer vergeben wurde. Grundsätzlich wird die Rücknahme von Waren mit einem Auftragswert von unter € 50,00 netto ausgeschlossen. Für Waren, die im Rahmen eines gültigen Kaufvertrags geliefert wurden, besteht grundsätzlich keine Rücknahmeverpflichtung. Sollten wir in Ausnahmefällen einer Rücknahme zustimmen, müssen wir 25 % Vereinnahmungskosten berechnen. Es müssen jedoch folgende Voraussetzungen erfüllt sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Die Geräte müssen unbenutzt, unbeschädigt und in der Originalverpackung sein. – Es muss sich um Geräte nach dem aktuellen technischen Stand handeln. – Sonderausführungen sind von einer 	<p>Dostawy zwrotne towaru:</p> <p>Dostawy zwrotne dostarczonego przez nas towaru będą akceptowane wyłącznie po uprzednim uzgodnieniu zwrotu z naszym działem handlowym i otrzymaniu numeru dostawy zwrotnej. Z zasady wyklucza się dostawę zwrotną towaru o wartości ogólnej zlecenia nieprzekraczającej 50 euro netto. W odniesieniu do towarów dostarczonych w ramach aktualnej umowy kupna-sprzedaży nie ma zasadniczo obowiązku odbioru zwróconego towaru. Jeśli w wyjątkowych sytuacjach zgodzimy się na przyjęcie zwrotu, zmuszeni będziemy naliczyć 25% wartości tytułem kosztów pobrania zwrotu. Jednak w związku z tym muszą zostać spełnione następujące warunki:</p> <ul style="list-style-type: none"> – zwrócony sprzęt powinien być nieużywany, nieuszkodzony i oryginalnie zapakowany.. – zwrócony towar musi odpowiadać aktualnym wymogom technicznym,.

<p>Rücknahme ausdrücklich ausgeschlossen.</p> <p>Werden eine oder mehrere dieser Voraussetzungen nicht erfüllt, behalten wir uns vor, die Ware unfrei und unbearbeitet zurückzusenden. Wir berechnen in jedem Fall die bei uns entstandenen Vereinnahmungskosten.</p>	<p>– wyroby specjalne nie podlegają dostawom zwrotnym.</p> <p>Jeśli którykolwiek z podanych wymogów nie został spełniony, zastrzegamy sobie prawo do wysyłki zwrotnej produktu nieopłaconej i w stanie oryginalnym. W każdym razie naliczone zostaną powstałe koszty pobrania zwrotu.</p>
<p>Kündigung / Rücktritt durch uns</p> <p>Wir haben das Recht, den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen und weitere Lieferungen einzustellen, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> • der Besteller mit den Zahlungen trotz Zusendung einer Mahnung mit angemessener Nachfristsetzung weiterhin in Verzug ist; oder • der Besteller nicht die Sicherheitsleistung oder Vorauszahlung leistet, wie in Ziffer XIV.1 geregelt; oder • der Besteller (i) seinen Geschäftsbetrieb oder wesentliche Teile desselben veräußert oder liquidiert, (ii) zahlungsunfähig ist, (iii) ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder ein Insolvenzverfahren mangels Masse abgelehnt wurde; oder • sich die Vermögensverhältnisse des Bestellers wesentlich verschlechtern und deshalb begründete Zweifel daran bestehen, dass der Besteller seinen vertraglichen Verpflichtungen nachkommen kann; oder • der Besteller schuldhaft seine vertraglichen Pflichten verletzt hat und diese Pflichtverletzung nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach schriftlicher Mahnung abstellt; oder • ein sonstiger wichtiger Grund vorliegt. 	<p>Wypowiedzenie/ odstąpienie od umowy przez nas:</p> <p>Przysługuje nam prawo do wypowiedzenia umowy ze skutkiem natychmiastowym oraz do wstrzymania dostaw, jeśli</p> <ul style="list-style-type: none"> • zamawiający pozostaje w dalszym ciągu w zwłoce i nie dotrzymuje terminu płatności, pomimo wysłanego mu upomnienia z wyznaczonym rozsądnym terminem na dokonanie zapłaty, lub jeśli • zamawiający nie dokonał uiszczenia zaliczki bądź nie ustanowił gwarancji zgodnie z ustaleniami podanymi w rozdziale XIV.1, lub • zamawiający (i) sprzedał lub zlikwidował swoje przedsiębiorstwo lub jego zasadnicze części, (ii) jest niewypłacalny, (iii) wystąpił z wnioskiem o wszczęcie postępowania upadłościowego i/ lub jeśli odmówiono wszczęcia tego postępowania ze względu na niedobór aktywów, lub • doszło do znacznego pogorszenia się sytuacji finansowej zamawiającego, w związku z czym zrodziły się uzasadnione wątpliwości co do możliwości zamawiającego w odniesieniu do wypełnienia zobowiązań umownych, lub • w przypadku umyślnego naruszenia przez zamawiającego obowiązków wynikających z umowy i niepoprawienia tej sytuacji w ciągu czternastu (14) dni od wysłanego mu w związku z tym pisemnego upomnienia, lub • jeśli wynikną inne ważne powody.

Watts Industries Deutschland GmbH
 Godramsteiner Hauptstr. 167
 D-76829 Landau

Tel.: +49 (0) 6341 9656 0
 Fax: +49 (0) 6341 9656 560
 eMail: WIDE@wattswater.com

Registergericht Landau HRB 30826
 Geschäftsführer: Dr. Jochen

bar pneumatische
 Steuerungssysteme GmbH
 Auf der Hohl 1
 D-53547 Dattenberg

Tel. +49 (0)2644 9607-0
 Fax +49 (0)2644 9607-35
 eMail: bar-info@wattswater.com

Geschäftsführer: Olivier Giverdon,
 Richard van Bergen

Herterich, Anthonius Haitsma

Umsatzsteueridentifikationsnummer:
DE 812 444 081

Handelsregistergericht:
Amtsgericht Montabaur
Registernummer: HRB 10991
Umsatzsteueridentifikationsnummer:
DE 149 522 999